

Đạo luật Thương mại Công bằng của New Zealand năm 1986

New Zealand's Fair Trading Act 1986

1. Short Title and commencement

(1) This Act may be cited as the Fair Trading Act 1986.

(2) Except as provided in section 49(3), this Act shall come into force on 1 March 1987.

2. Purpose

(1) The purpose of this Act is to contribute to a trading environment in which—

- (a) the interests of consumers are protected; and
- (b) businesses compete effectively; and
- (c) consumers and businesses participate confidently.

(2) To this end, the Act—

- (a) prohibits certain unfair conduct and practices in relation to trade; and
- (b) promotes fair conduct and practices in relation to trade; and
- (c) provides for the disclosure of consumer information relating to the supply
of goods and services; and
- (d) promotes safety in respect of goods and services.

3. Misleading conduct in relation to goods

No person shall, in trade, engage in conduct that is liable to mislead the public as to the nature, manufacturing process, characteristics, suitability for a purpose, or quantity of goods.

4. False or misleading representations

No person shall, in trade, in connection with the supply or possible supply of goods or services or with the promotion by any means of the supply or use of goods or services

- make a false or misleading representation that goods are of a particular kind, standard, quality, grade, quantity, composition, style, or model, or have had a particular history or particular previous use; or
- make a false or misleading representation that goods are new, or that they are reconditioned, or that they were manufactured, produced, processed, or reconditioned at a particular time; or
- make a false or misleading representation that goods have any sponsorship, approval, endorsement, performance characteristics, accessories, uses, or benefits; or
- make a false or misleading representation with respect to the price of any goods; or
- make a false or misleading representation concerning the need for any goods; or
- make a false or misleading representation concerning the place of origin of goods or services.

5. Certain conduct in relation to trade marks prohibited

(1) No person shall, in trade,—

(a) forge any trade mark; or

(b) falsely apply to any goods any trade mark or sign so nearly resembling a trade mark as to be likely to mislead or deceive; or

(c) falsely use in relation to the provision of services any trade mark or sign so nearly resembling a trade mark as to be likely to mislead or deceive.

(2) For the purposes of this section a person shall be deemed to forge a trade mark if that person—

(a) without the consent of the proprietor of the trade mark, makes that trade mark or a sign so nearly resembling that trade mark as to be likely to mislead or deceive; or

(b) falsifies any genuine trade mark, whether by alteration, effacement or otherwise.

6. Importation of goods bearing false trade description

This section applies to any goods to which a false trade description is applied. All goods to which this section applies are prohibited to be imported into New Zealand, and shall be deemed to be included among goods prohibited to be imported under section 96 of the Customs and Excise Act 2018 and the provisions of that Act shall apply to such goods accordingly.

In this section, false trade description means any representation which if made in connection with the supply or possible supply of goods or with the promotion by any means of the supply or use of goods would constitute a contravention.

A false trade description shall be deemed to be applied to goods if it is woven in, impressed on, worked into, or annexed or affixed to the goods; or it is applied to a covering, label, reel, or thing in or with which the goods are supplied.

For the purposes of this section, a trade mark is not a representation.

7. Compliance with consumer information standards

(1) If a consumer information standard in respect of goods or services relates to a matter specified in section 27(1A), a person must not supply, or offer to supply, or advertise to supply those goods or services unless that person complies with that consumer information standard.

(2) If 2 or more consumer information standards in respect of goods or services relate to a matter specified in section 27(1A), a person must not supply, or offer to supply, or advertise to supply those goods or services unless that person complies with one of those consumer information standards.

(3) Nothing in subsection (1) or subsection (2) applies to goods that are intended for use outside New Zealand if there is applied to the goods—

(a) a statement that the goods are for export only; or

(b) a statement indicating, by the use of words authorised by regulations made under this section, that the goods are intended to be used outside New Zealand,—

and it must be presumed for the purposes of this section, unless the contrary is established, that the goods so identified are intended to be so used.

(4) For the purposes of subsection (3), a statement is deemed to be applied to goods if the statement is woven in, impressed on, worked into, or annexed or affixed to the goods; or applied to a covering, label, reel, or thing in or with which the goods are supplied.

8. Product safety standards

The Governor-General may, from time to time, on the recommendation of the Minister, by Order in Council, make regulations in respect of goods of any description or any class or classes of goods, prescribing for the purpose of

preventing or reducing the risk of injury to any person, a product safety standard or 2 or more product safety standards relating to all or any of the following matters—

(a) the performance, composition, contents, manufacture, processing, design, construction, finish or packaging of the goods;

(b) the testing of the goods during or after manufacture or processing;

(c) the form and content of markings, warnings, or instructions to accompany the goods

The Governor-General may, from time to time, on the recommendation of the Minister, by Order in Council, make regulations declaring that:

(a) an official standard or an official standard with such additions or variations as are specified in the regulations is a product safety standard;

(b) a specified part or parts of an official standard or of an official standard with such additions or variations as are specified in the regulations is a product safety standard;

(c) 2 or more official standards or 2 or more official standards with such additions or variations as are specified in the regulations are product safety standards:

(d) specified parts of 2 or more official standards or of 2 or more official standards with such additions or variations as are specified in the regulations are product safety standards.

9. Compliance with product safety standards

(1) If a product safety standard in respect of goods relates to a matter specified in section 29(1), a person must not supply, or offer to supply, or advertise

to supply those goods unless that product safety standard is complied with in respect of those goods.

(2) If 2 or more product safety standards in respect of goods relate to a matter specified in section 29(1), a person must not supply, or offer to supply, or advertise to supply those goods unless one of those product safety standards is complied with in respect of those goods.

10. Unsafe goods

- Where it appears to the Minister that goods of any description or any class or classes of goods will or may cause injury to any person, the Minister may, by notice, declare the goods to be unsafe goods.

- The Minister may also, by notice, declare goods of any description or any class or classes of goods to be unsafe goods if it appears to the Minister that a reasonably foreseeable use (including misuse) of the goods will, or may, cause injury to any person.

- No person shall supply, or offer to supply, or advertise to supply, good in respect of which there is in force a notice declaring the goods to be unsafe goods

11. Voluntary product recall and Compulsory product recall

Voluntary product recall applies if the goods will, or may, cause injury to any person; or a reasonably foreseeable use (including misuse) of the goods will, or may, cause injury to any person; or the goods do not comply with a product safety standard. There is no other requirement, under any other enactment, for a supplier in those circumstances to report to a government agency; or do any other thing in relation to goods of a kind (for example, to have in place a process for the voluntary recall of goods of that kind). The supplier must, within 2 working days after recalling the goods, notify the chief executive of the recall.

Compulsory product recall applies where a person (in this section referred to as the supplier) has in trade supplied goods which do not comply with a product safety standard prescribed in respect of the goods; or are goods of a kind which will or may cause injury to any person and the supplier has not recalled the goods or taken satisfactory action to recall the goods the Minister may, by notice to the supplier, require the supplier to take the action.

12. Importation of certain goods prohibited

All goods the supply of which would constitute a contravention of this Part are hereby prohibited to be imported into New Zealand and shall be deemed to be included among goods prohibited to be imported under section 96 of the Customs and Excise Act 2018 and the provisions of that Act shall apply to such goods accordingly.

Đạo luật Thương mại Công bằng của New Zealand năm 1986

1. Tiêu đề ngắn gọn và ngày có hiệu lực

(1) Đạo luật này có thể được viện dẫn là Đạo luật Thương mại Công bằng năm 1986.

(2) Ngoại trừ được quy định trong phần 49 (3), Đạo luật này sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 3 năm 1987.

2. Mục đích

(1) Mục đích của Đạo luật này là đóng góp vào một môi trường giao dịch trong đó—

(a) quyền lợi của người tiêu dùng được bảo vệ; và

(b) các doanh nghiệp cạnh tranh hiệu quả; và

(c) người tiêu dùng và doanh nghiệp tham gia một cách tự tin.

(2) Để đạt được mục tiêu này, Đạo luật—

(a) cấm một số hành vi và thực hành không lành mạnh liên quan đến thương mại; và

(b) thúc đẩy ứng xử và thông lệ công bằng liên quan đến thương mại; và

(c) quy định việc tiết lộ thông tin người tiêu dùng liên quan đến việc cung cấp

hàng hóa và dịch vụ; và

(d) thúc đẩy an toàn đối với hàng hóa và dịch vụ.

3. Hành vi gây hiểu lầm liên quan đến hàng hóa

Trong thương mại, không ai được tham gia vào các hành vi có thể gây hiểu lầm cho công chúng về bản chất, quy trình sản xuất, đặc điểm, sự phù hợp với mục đích hoặc số lượng của hàng hóa.

4. Trình bày sai hoặc gây hiểu lầm

Không ai được, trong thương mại, liên quan đến việc cung cấp hoặc có thể cung cấp hàng hóa hoặc dịch vụ hoặc với việc khuyến mại bằng bất kỳ phương tiện cung cấp hoặc sử dụng hàng hóa hoặc dịch vụ nào

- trình bày sai lệch hoặc gây hiểu lầm rằng hàng hóa thuộc một loại, tiêu chuẩn, chất lượng, cấp, số lượng, thành phần, kiểu dáng hoặc kiểu mẫu cụ thể, hoặc đã có lịch sử cụ thể hoặc sử dụng cụ thể trước đó; hoặc

- trình bày sai lệch hoặc gây hiểu lầm rằng hàng hóa là mới, hoặc chúng được sửa chữa lại, hoặc chúng được sản xuất, sản xuất, chế biến hoặc sửa chữa tại một thời điểm cụ thể; hoặc

- trình bày sai sự thật hoặc gây hiểu lầm rằng hàng hóa có bất kỳ sự tài trợ, phê duyệt, chứng thực, đặc tính hiệu suất, phụ kiện, cách sử dụng hoặc lợi ích nào; hoặc

- trình bày sai lệch hoặc gây hiểu lầm về giá của bất kỳ hàng hóa nào; hoặc

- trình bày sai lệch hoặc gây hiểu lầm về nhu cầu của bất kỳ hàng hóa nào; hoặc

- trình bày sai lệch hoặc gây hiểu lầm về nơi xuất xứ của hàng hóa hoặc dịch vụ.

5. Một số hành vi liên quan đến nhãn hiệu bị cấm

(1) Không ai được, trong giao dịch, -

- (a) giả mạo bất kỳ nhãn hiệu thương mại nào; hoặc

(b) áp dụng sai cho bất kỳ hàng hóa nào bất kỳ nhãn hiệu thương mại hoặc ký hiệu nào gần giống với nhãn hiệu thương mại để có thể gây hiểu lầm hoặc lừa dối; hoặc

(c) sử dụng sai liên quan đến việc cung cấp dịch vụ bất kỳ nhãn hiệu thương mại hoặc dấu hiệu nào gần giống với nhãn hiệu thương mại để có thể gây hiểu lầm hoặc lừa dối.

(2) Một người sẽ được coi là giả mạo nhãn hiệu thương mại nếu người đó—

(a) khi chưa có sự đồng ý của chủ sở hữu nhãn hiệu, làm cho nhãn hiệu đó hoặc một dấu hiệu gần giống nhãn hiệu đó để có thể gây hiểu lầm hoặc lừa dối; hoặc

(b) làm sai lệch bất kỳ nhãn hiệu thương mại chính hãng nào, cho dù bằng cách thay đổi, bổ sung hoặc bằng cách nào khác.

6. Nhập khẩu hàng hóa sai mô tả thương mại

Phần này áp dụng cho bất kỳ hàng hóa nào được áp dụng mô tả thương mại sai. Tất cả hàng hóa áp dụng phần này đều bị cấm nhập khẩu vào New Zealand và sẽ được coi là nằm trong số hàng hóa bị cấm nhập khẩu theo mục 96 của Đạo luật thuế quan và thuế quan 2018 và các quy định của Đạo luật đó sẽ áp dụng cho hàng hóa đó cho phù hợp.

Trong phần này, mô tả thương mại sai có nghĩa là bất kỳ sự trình bày nào nếu được thực hiện liên quan đến việc cung cấp hoặc có thể cung cấp hàng hóa hoặc với việc khuyến mại bằng bất kỳ phương tiện cung cấp hoặc sử dụng hàng hóa nào sẽ cấu thành một hành vi trái ngược.

Mô tả thương mại sai lệch sẽ được coi là áp dụng cho hàng hóa nếu nó được dệt vào, tạo ấn tượng, gia công, hoặc phụ lục hoặc gắn liền với hàng hóa; hoặc nó

được áp dụng cho vỏ bọc, nhãn mác, cuộn dây, hoặc thứ mà hàng hóa được cung cấp.

Theo mục đích của phần này, nhãn hiệu không phải là một đại diện.

7. Tuân thủ các tiêu chuẩn về cung cấp thông tin cho người tiêu dùng

(1) Nếu tiêu chuẩn thông tin người tiêu dùng về hàng hóa hoặc dịch vụ liên quan đến vấn đề quy định trong phần 27 (1A), không ai được cung cấp hoặc đề nghị cung cấp hoặc quảng cáo cung cấp hàng hóa hoặc dịch vụ đó trừ khi người đó tuân thủ tiêu chuẩn thông tin người tiêu dùng đó.

(2) Nếu 2 hoặc nhiều tiêu chuẩn thông tin người tiêu dùng về hàng hóa hoặc dịch vụ liên quan đến một vấn đề quy định trong phần 27 (1A), không ai được cung cấp hoặc đề nghị cung cấp hoặc quảng cáo cung cấp hàng hóa hoặc dịch vụ đó trừ khi người đó tuân thủ một trong các tiêu chuẩn thông tin người tiêu dùng đó.

(3) Không có quy định nào trong khoản (1) hoặc khoản (2) áp dụng cho hàng hóa được dự định sử dụng bên ngoài New Zealand nếu điều đó được áp dụng cho hàng hóa—

(a) tuyên bố rằng hàng hóa chỉ để xuất khẩu; hoặc

(b) một tuyên bố chỉ ra, bằng cách sử dụng các từ được cho phép theo quy định của phần này, rằng hàng hóa được dự định sử dụng bên ngoài New Zealand, -

và nó phải được giả định cho các mục đích của phần này, trừ khi điều ngược lại được thiết lập, rằng hàng hóa được xác định như vậy là nhằm mục đích sử dụng.

(4) Theo mục đích của khoản (3), một tuyên bố được coi là áp dụng cho hàng hóa nếu tuyên bố đó được kết hợp, ấn tượng, gia công hoặc phụ lục hoặc gắn

liên với hàng hóa; hoặc được áp dụng cho vỏ bọc, nhãn, cuộn, hoặc vật trong hoặc cùng với hàng hóa được cung cấp.

8. Tiêu chuẩn an toàn sản phẩm

Tùy từng thời điểm, Toàn quyền có thể theo đề nghị của Bộ trưởng, theo lệnh trong Hội đồng, đưa ra các quy định đối với hàng hóa thuộc bất kỳ mô tả nào hoặc bất kỳ loại hoặc các loại hàng hóa nào, quy định nhằm mục đích ngăn ngừa hoặc giảm thiểu rủi ro thương tích cho bất kỳ người nào, một tiêu chuẩn an toàn sản phẩm hoặc 2 hoặc nhiều tiêu chuẩn an toàn sản phẩm liên quan đến tất cả hoặc bất kỳ vấn đề nào sau đây—

(a) hiệu suất, thành phần, nội dung, sản xuất, chế biến, thiết kế, xây dựng, hoàn thiện hoặc đóng gói hàng hóa;

(b) thử nghiệm hàng hóa trong hoặc sau khi sản xuất hoặc chế biến;

(c) hình thức và nội dung của các dấu hiệu, cảnh báo hoặc hướng dẫn đi kèm với hàng hóa

Theo lệnh trong Hội đồng, theo đề nghị của Bộ trưởng, Toàn quyền có thể đưa ra các quy định tuyên bố rằng:

(a) một tiêu chuẩn chính thức hoặc một tiêu chuẩn chính thức với những bổ sung hoặc thay đổi như được quy định trong các quy định là tiêu chuẩn an toàn sản phẩm;

(b) một phần hoặc các phần cụ thể của tiêu chuẩn chính thức hoặc của tiêu chuẩn chính thức với những bổ sung hoặc thay đổi như được quy định trong quy định là tiêu chuẩn an toàn sản phẩm;

(c) 2 hoặc nhiều tiêu chuẩn chính thức hoặc 2 hoặc nhiều tiêu chuẩn chính thức với các bổ sung hoặc thay đổi như được quy định trong các quy định là tiêu chuẩn an toàn sản phẩm:

(d) các phần cụ thể của 2 hoặc nhiều tiêu chuẩn chính thức hoặc của 2 hoặc nhiều tiêu chuẩn chính thức với những bổ sung hoặc thay đổi như được quy định trong các quy định là tiêu chuẩn an toàn sản phẩm.

9. Tuân thủ các tiêu chuẩn an toàn sản phẩm

(1) Nếu tiêu chuẩn an toàn của sản phẩm đối với hàng hóa liên quan đến vấn đề quy định trong phần 29 (1), không ai được cung cấp hoặc đề nghị cung cấp hoặc quảng cáo cung cấp hàng hóa đó trừ khi tiêu chuẩn an toàn sản phẩm đó được tuân thủ trong sự tôn trọng của những hàng hóa đó.

(2) Nếu 2 hoặc nhiều tiêu chuẩn an toàn sản phẩm đối với hàng hóa liên quan đến một vấn đề được nêu trong mục 29 (1), không ai được cung cấp hoặc đề nghị cung cấp hoặc quảng cáo cung cấp hàng hóa đó trừ khi một trong các tiêu chuẩn an toàn sản phẩm đó được tuân thủ đối với những hàng hóa đó.

10. Hàng hóa không an toàn

- Khi Bộ trưởng cho rằng hàng hóa thuộc bất kỳ mô tả nào hoặc bất kỳ loại hàng hóa nào sẽ hoặc có thể gây thương tích cho bất kỳ người nào, Bộ trưởng có thể thông báo rằng hàng hóa đó là hàng hóa không an toàn.

- Bộ trưởng cũng có thể, bằng cách thông báo, tuyên bố hàng hóa thuộc bất kỳ mô tả nào hoặc bất kỳ loại hoặc các loại hàng hóa nào là hàng hóa không an toàn nếu Bộ trưởng cho rằng việc sử dụng hợp lý có thể thấy trước (bao gồm cả việc sử dụng sai) của hàng hóa sẽ, hoặc có thể gây ra thương tích cho bất kỳ người nào.

- Không ai được cung cấp, hoặc đề nghị cung cấp, hoặc quảng cáo để cung cấp hàng hóa mà liên quan đến nó có thông báo đang có hiệu lực rằng hàng hóa đó là hàng hóa không an toàn.

11. Thu hồi sản phẩm tự nguyện và Thu hồi sản phẩm bắt buộc

Việc thu hồi sản phẩm tự nguyện được áp dụng nếu hàng hóa đó sẽ, hoặc có thể gây thương tích cho bất kỳ người nào; hoặc việc sử dụng có thể thấy trước một cách hợp lý (bao gồm cả việc sử dụng sai mục đích) hàng hóa sẽ, hoặc có thể gây thương tích cho bất kỳ người nào; hoặc hàng hóa không tuân thủ tiêu chuẩn an toàn sản phẩm. Không có yêu cầu nào khác, theo bất kỳ quy định nào khác, đối với nhà cung cấp trong những trường hợp đó phải báo cáo cho cơ quan chính phủ; hoặc làm bất kỳ việc gì khác liên quan đến một loại hàng hóa (ví dụ, để thực hiện một quy trình thu hồi tự nguyện đối với loại hàng hóa đó). Trong vòng 2 ngày làm việc sau khi thu hồi hàng, nhà cung cấp phải thông báo cho Lãnh đạo cơ quan về việc thu hồi.

Việc thu hồi sản phẩm bắt buộc áp dụng khi một người (trong phần này được gọi là nhà cung cấp) đã buôn bán hàng hóa được cung cấp không tuân thủ tiêu chuẩn an toàn sản phẩm được quy định đối với hàng hóa đó; hoặc là hàng hóa thuộc loại sẽ hoặc có thể gây thương tích cho bất kỳ người nào và nhà cung cấp chưa thu hồi hàng hóa hoặc có hành động thỏa đáng để thu hồi hàng hóa, Bộ trưởng Bộ có thể thông báo cho nhà cung cấp bằng cách yêu cầu nhà cung cấp thực hiện hành động.

12. Một số hàng hóa bị cấm nhập khẩu

Tất cả hàng hóa mà nguồn cung cấp trái với các quy định nói trên đều bị cấm nhập khẩu vào New Zealand và sẽ được coi là nằm trong số hàng hóa bị cấm nhập

khẩu theo mục 96 của Đạo luật thuế quan và thuế quan 2018 và các quy định của điều đó Đạo luật sẽ được áp dụng cho những hàng hóa đó.